



**N° 2**

**10 chansons  
populaires  
harmonisées  
pour chœur  
à 3 voix  
égales**

# **AU FIL DES CHANTS**



**par Georges AUBANEL**



# AU FIL DES CHANTS

RECUEIL N° 2

MARGOTON ET LE BOSSU

SUR LE CLOCHER DE VAULX

LES FILLES DE PUYLAURENS

LA CHANSON DU PETIT-PONT

A MINUIT FUT FAIT UN RÉVEIL

L'AVOINE

LA VERDURETTE

LES NEUF FILLES

GWINTER SING ALL ALONG DE WAY

LAISSEZ PAISTRE VOS BESTES

EDITIONS  
FRANÇAISES  
DE MUSIQUE



MAISON  
DE  
L'O.R.T.F  
PARIS



# AU FIL DES CHANTS

CHANSONS POPULAIRES HARMONISÉES

pour Chœur à 3 voix égales

Traduction et harmonisation de

Georges AUBANEL

## MARGOTON ET LE BOSSU

CHANSON POPULAIRE PROVENÇALE

♩ Allegro

*mf*

1. Mar-go-ton sous un pom-mier Se met-tait à l'om-bre,  
4. Mar-go-ton si vous vou-liez Vous se-riez ma fem-me,  
7. Jean prend son pe-tit mar-teau, Sa pe-ti-te ha-che,  
10. Le bos-su fut bien con-tent De ra-voir sa bos-se,

*p*

B.F. B.F.

Al coda

Se met-tait à l'om-bre de ci, Se met-tait à l'om-bre de là,  
Vous se-riez ma fem-me de ci, Vous se-riez ma fem-me de là,  
Sa pe-ti-te ha-che de ci, Sa pe-ti-te ha-che de là,  
De ra-voir sa bos-se de ci, De ra-voir sa bos-se de là,

*mf*

Al coda

*mf*

de ci, de là,

© 1965 by OFFICE de RADIODIFFUSION-TELEVISION FRANÇAISE

EDITIONS FRANÇAISES DE MUSIQUE

Maison de l'O.R.T.F. Paris 16<sup>e</sup>

E.F.M. 1150

TOUS DROITS RÉSERVÉS

POUR TOUS PAYS

Se met-tait à l'om - bre. 2. Un bos-su vient à pas-ser  
 Vous se-riez ma fem - me. 5. Pour pouvoir y con-sen-tir  
 Sa pe-ti-te ha - che. 8. Le bos-su, tout en pleu-rant.

*p*  
 B.F. \_\_\_\_\_  
 B.F. \_\_\_\_\_  
 B.F. \_\_\_\_\_

S'approche et re-gar - de. S'approche et re-gar-de de ci,  
 O - tez vo - tre bos - se, O - tez vo - tre bos-se de ci,  
 Dit qu'il veut sa bos - se, Dit qu'il veut sa bos-se de ci.

*mf*  
 B.F. \_\_\_\_\_  
 B.F. \_\_\_\_\_  
 B.F. \_\_\_\_\_

*mf*

S'approche et re-gar-de de là, S'approche et re-gar - de.  
 O - tez vo - tre bos-se de là, O - tez vo - tre bos - se.  
 Dit qu'il veut sa bos-se de là, Dit qu'il veut sa bos - se.

S'approche et re-gar-de de là, S'approche et re-gar - de.  
 O - tez vo - tre bos-se de là, O - tez vo - tre bos - se.  
 Dit qu'il veut sa bos-se de là, Dit qu'il veut sa bos - se.

*p*

B.F. \_\_\_\_\_ B.F. \_\_\_\_\_

3. Monsieur pour me re - gar - der, Je suis trop jeu - net - te,  
 6. Le bos - su a con - sen - ti Que sa bos - se sau - te,  
 9. Jean prend son pe - tit mar - teau A - vec de la col - le,

*p*

B.F. \_\_\_\_\_ B.F. \_\_\_\_\_

Je suis trop jeu - net - te de ci, Je suis trop jeu - net - te de là, Je suis trop jeu  
 Que sa bos - se sau - te de ci, Que sa bos - se sau - te de là, Que sa bos - se  
 A - vec de la col - le de ci, A - vec de la col - le de là, A - vec de la  
**en dehors**

[ Je suis trop jeu - net - te de ci, Je suis trop jeu - net - te de là, Je suis trop jeu  
 Que sa bos - se sau - te de ci, Que sa bos - se sau - te de là, Que sa bos - se  
 A - vec de la col - le de ci, A - vec de la col - le de là, A - vec de la

- net - te. —  
 sau - te. —  
 col - le. —

net - te. —  
 sau - te. —  
 col - le. —

⊕ CODA

De ra - voir sa bos - se Ah! —  
**en dehors**

[ De ra - voir sa bos - se Ah! —

*N.B* Le texte dit par les personnages seront  
 chantés par une voix seule.

# SUR LE CLOCHER DE VAULX

CHANSON POPULAIRE DE L'ARTOIS

Harmonisation de  
Georges AUBANEL

Modéré

*p* *B.F.* *mf* mélodie

1. Sur le clo-cher de Vaulx Un oi-seau il  
3. Il est tom-bé par terre Sa pat-te bri-

*p* *B.F.*

*p* *mf*

ya: L'oi-seau prend sa vo-lé-e, Et lon lon  
sée. U-ne gente a-lou-et-te, Et lon lon

*mf*

Et lon lon

*p* *B.F.*

la mes a-mou-ret-tes  
la mes a-mou-ret-tes, En fo-rêt s'en va  
la mes a-mou-ret-tes, Vint passer par là

2. Sur u-ne  
4. U-ne gente

*p* *B.F.*



branch' de chêne L'oi seau se po sa, Mais la branche é - - - tait  
a - - - lou - ette Vint pas - ser - par là, Lui soi - gna sa - - - bles.

B.F. B.F. B.F.

Et lon lon la mes a - mou - ret - tes, Sous son poids cas -  
se - che, Et lon lon la mes a - mou - ret - tes, Et puis l'em - bras -  
- su - re, Et lon lon la mes a - mou - ret - tes, en dehors  
Et lon lon la la

Al coda  
- sa -  
- sa -  
Al coda  
- sa -  
- sa -  
Al coda

⊕  
CODA

A  
A  
A

# LES FILLES DE PUYLAURENS

## CHANSON POPULAIRE LANGUEDOCIENNE

Harmonisation de  
**Georges AUBANEL**

♩ Mouvt de Ronde

1. Trois des fill's de Puy-lau-rens n'ont pas d'ar-gent, n'ont pas d'ar-  
3. Veux-tu nous ac.com-pa-gner de dans le bois, de dans le  
5. Mau-dit soit ce grand ni-gaud cet i-gno-rant, cet i-gno-

1. Trois des fill's de Puy-lau-rens n'ont pas d'ar-gent, n'ont pas d'ar-  
3. Veux-tu nous ac.com-pa-gner de dans le bois, de dans le  
5. Mau-dit soit ce grand ni-gaud cet i-gno-rant, cet i-gno-

1. B.F. \_\_\_\_\_ n'ont pas d'ar-gent n'ont pas d'ar-  
3. B.F. \_\_\_\_\_ de dans le bois de dans le  
5. B.F. \_\_\_\_\_ cet i-gno-rant cet i-gno-

**Refrain**

- gent . B.F. \_\_\_\_\_  
bois . B.F. \_\_\_\_\_ } Fa-ri-don  
- rant . B.F. \_\_\_\_\_

- gent, En pas-sant à tra-vers bois la nuit les prend Fa-ri-don  
bois, Un bai-ser de tou-tes trois te don-ne-rons. Fa-ri-don  
- rant Ne sait prendre la for-tune à lui s'of-frant. Fa-ri-don

- gent . B.F. \_\_\_\_\_ B.F. \_\_\_\_\_  
bois . B.F. \_\_\_\_\_ B.F. \_\_\_\_\_ } Fa-ri-don  
- rant . B.F. \_\_\_\_\_ B.F. \_\_\_\_\_

- da Si tu pars em.mè-ne-moi... *p* B.F. \_\_\_\_\_  
 - da Si tu pars em.mè-ne-moi... *mf* B.F. \_\_\_\_\_  
 - da Si tu pars em.mè-ne-moi... 2. Ren-con-trèr't un charbon.  
 - da Si tu pars em.mè-ne-moi... 4. Quand il en-ten-dit ce-  
 - da Si tu pars em.mè-ne-moi... 6. Si je m'é-tais trou-vé  
 - da Si tu pars em.mè-ne-moi... *p* B.F. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *mf* che-min fai-sant. B.F. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ la peur le prit. B.F. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ en ce mo-ment. B.F. \_\_\_\_\_  
 -nier che-min fai-sant, che-min fai-sant - Dis-nous pe-tit char-bon.  
 la la peur le prit, la peur le prit, A-vec ses sa-bots en  
 là en ce mo-ment, en ce mo-ment Je leur en au-rai don.  
 \_\_\_\_\_ *mf* che-min fai-sant B.F. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ la peur le prit B.F. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ en ce mo-ment B.F. \_\_\_\_\_

Refrain § FIN  
 Fa-ri-don-da Si tu pars em.mè-ne-moi... §  
 -nier qu'es si vail-lant. §  
 mains vite il s'en-fuit, Fa-ri-don-da Si tu pars em.mè-ne-moi... §  
 -né pour leur ar-gent. § FIN  
 B.F. \_\_\_\_\_ Fa-ri-don-da Si tu pars em.mè-ne-moi...

## LA CHANSON DU PETIT-PONT

18<sup>e</sup> SIECLE

Harmonisation de

Georges AUBANEL

Modéré

1 A Pa-ris sur le Pe-tit-Pont, Sur le bord d'u-ne fon-  
 2 Et les charpen-tiers qui la font, Sur le bord d'u-ne fon-  
 B.F. D'u - ne fon-  
 B.F. D'u - ne fon-

- tai - ne, Mon-père a fait bâ - tir mai-son, Tu ton tu ton tu tai-ne.  
 - tai - ne, Ils - m'ont tous de-man-dé mon nom, Tu ton tu ton tu tai-ne.  
 - tai - ne B.F. Tu ton tu ton tu tai-ne.  
 - tai - ne B.F. Ton ton tai-ne.

**Refrain** **Rall.**  
 Le-vez bel-le vo-tre co-ti-lon Il est si long qu'il trai-ne.  
 Le-vez bel-le vo-tre co-ti-lon, long — qu'il-trai-ne.  
 Le-vez bel-le vo-tre co-ti-lon qu'il trai-ne.

**Tempo**  
 3. Margue-ri-te c'est mon vrai nom, Sur le bord d'u-ne fon-tai-ne,  
 5. C'est un pâ-té de trois pi-geons, Sur le bord d'u-ne fon-tai-ne,  
**Tempo**  
 B.F. B.F. Que  
 B.F. As-

Refrain

B.F. *f* Le-vez

por.tes-tu dans ton gi-ron, Tu ton tu ton tu tai-ne. Le-vez bel-le  
sieds-toi nous le mange.rons, Tu ton tu ton tu tai-ne. Le-vez bel-le

B.F. Le-vez

Rall. FIN Tempo

Le-vez bel-le vo-tre co-til-lon qu'il trai-ne *Rall.* **FIN** Tempo  
vo-tre co-til-lon Il est si long qu'il trai-ne *Rall.* **FIN** Tempo  
bel-le Il est si long qu'il trai-ne B.F.

4 Que portes-tu dans

ton gi-ron Sur le bord d'u.ne fon-tai-ne *mf* C'est un pâ-té de  
B.F.

*f* Refrain

trois pi-geons. Tu ton tu ton tu tai-ne. *f* Le-vez bel-le  
Tu ton tu ton tu tai-ne. *f* Le-vez bel-le  
Tu ton tu ton tu tai-ne.

vo-tre co-ti-lon Il est si long qu'il trai-ne

vo-tre co-ti-lon Il est si long-qu'il trai-ne

Lé-vez bel-le vo-tre co-ti-lon qu'il trai-ne

## A MINUIT FUT FAIT UN REVEIL

Allegro Modto NOEL DU 16<sup>e</sup> SIECLE

Harmonisation de  
Georges AUBANEL

1. A mi-nuit fut fait un ré-veil, A mi-nuit

2. C'é-tait plu-sieurs an-ges des cieux, C'é-tait plu-

3. Entre au-tres é-tait Ga-bri-el, Entre au-tres

4. Ne craignez rien mes bons a-mis, Ne crai-gnez

B.F.

fut fait un ré-veil, B.F.

-sieurs an-ges des cieux, B.F.

é-tait Ga-bri-el, B.F.

rien mes-bons a-mis, B.F.

fut fait un ré-veil, Ja-mais n'en fut oui de pa-

-sieurs an-ges des cieux, Qui fai-saient un bruit mer-veil-

é-tait Ga-bri-el, Mes-sa-ger du Roi é-ter-

rien mes bons a-mis, Pour vous an-non-cer suis trans-

*mf*

— Ja-mais n'en fut ouï — un — pa — reil Au pa - ys  
 — Qui faisaient un bruit — mer — veil — leux Tant de - vant  
 — Mes-sa - ger du Roi — é — ter — nel Par-lant de  
 — Pour vous an- non - cer — suis — trans - mis La paix u -

reil, Ja-mais n'en fut ouï — un — pa — reil Au pa - ys  
 - leux, Qui faisaient un bruit — mer — veil — leux Tant de - vant  
 - nel, Mes-sa - ger du Roi — é — ter — nel Par-lant de  
 - mis, Pour vous an- non - cer — suis — trans - mis La paix u -

de Ju - dé - - e,  
 que der - riè - - re,  
 telle ma - niè - - re,  
 - ni - ver - sel - - le,  
 No -  
 No -  
 No -  
 No -

de Ju - dé - - e, Au pa - ys de Ju - dé - - e, No -  
 que der - riè - - re, Tant de vant que der - riè - - re, No -  
 telle ma - niè - - re, Par-lant de telle ma - niè - - re, No -  
 - ni ver - sel - - le, La paix u - ni - ver - sel - - le, No -

- èl! Au pa - ys de Ju - dé - - e.  
 - èl! Tant de - vant que der - riè - - re. No - èl!  
 - èl! Par-lant de telle ma - niè - - re.  
 - èl! La paix u - ni - ver - sel - - le. CODA  
 No - èl!

# L' AVOINE

## RONDE PROVENÇALE

Harmonisation de  
Georges AUBANEL

**Allegro Mod<sup>to</sup>**

1. Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on sè-me l'a -  
2. Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on fau-che l'a -

1. Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on sè-me l'a -  
2. Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on fau-che l'a -

- voi - ne? Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on sè-me l'a -  
- voi - ne? Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on fau-che l'a -

Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on sè-me l'a -  
Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on fau-che l'a -

- voi - ne? Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on sè-me l'a -  
- voi - ne? Qui veut ou-ïr, Qui veut sa-voir comme on fau-che l'a -

- voi - ne? Mon pèr' la se-mait ain - si ) Puis se re-posait un  
- voi - ne? Mon pèr' la fau-çait ain - si ) Puis se re-po-sait un

- voi - ne? Mon pèr' la se-mait ain - si ) Puis se re-po-sait un  
- voi - ne? Mon pèr' la fau-çait ain - si ) Puis se re-po-sait un





# LA VERDURETTE

CHANSON POPULAIRE de FRANCHE-COMTE

Version et harmonisation de

Georges AUBANEL

Modéré

Solo

1 Je voudrais bien m'y ma - ri - er Mais j'ai trop  
2 Je n'en veux point d'un ma - ré - chauds J'au - rais trop

*p* B.F. B.F. B.F.

peur de me trom - per, Je vou - drais bien m'y ma - ri -  
peur de son mar - teau, Je n'en veux point d'un ma - ré -

*mf* Tutti

- er Mais j'ai trop peur de me trom - per. Je veux res - ter fil -  
- chauds J'au - rais trop peur de son mar - teau. L'en - clu - me par la

*p* Solo

B.F. B.F. B.F.

*mf* Tutti

let - te, La ver-du-ret-te du-ret-te, Je veux res-ter fil -  
têt - te, La ver-du-ret-te du-ret-te, L'en-clu-me par la  
Je veux res-ter fil -  
L'en-clu-me par la

FIN Solo

-let - te, La ver-du-ret-te du bois. 2 Je n'en veux  
têt - te, La ver du ret te du bois. FIN *p* B.F.  
-let - te, La ver-du-ret-te du bois. FIN *p* B.F.  
têt - te, La ver-du-ret-te du bois.

3 Je n'en veux point d'un cordonnier Je n'en veux point d'un tisserand  
J'aurais troppeur de son tir-pied, bis Vole le fil des pauvres gens, bis  
La forme par la tête. En poussant la navette,  
La verdurette durette, La verdurette durette,  
La forme par la tête, En poussant la navette,  
La verdurette du bois. La verdurette du bois.

5 Je n'en veux point d'un vigneron J'en voudrais bien d'un jardinier, bis  
Il n'y en a point de beaux garçons, bis C'est un joli petit métier, bis  
Toujours le nez en terre, Pour vous conter fleurette,  
La verdurette durette, La verdurette durette,  
Toujours le nez en terre. Pour vous conter fleurette,  
La verdurette du bois. La verdurette du bois.

# LES NEUF FILLES

## CHANSON POPULAIRE ALSACIENNE

Harmonisation de  
**Georges AUBANEL**

Mouv de Ronde

*mf* Chez mon père' nous é - tions neuf fil - les, *mf* Chez mon père'

*mf* nous é - tions neuf fil - les, *mf* Chez mon père'

*mf* nous é - tions neuf fil - les, *mf* Chez mon père'

nous é - tions neuf fil - les, *mf* Toutes les

nous é - tions neuf fil - les, Toutes les neuf jeun' et gen - til - les, Toutes les

nous é - tions neuf fil - les, *mf* la *mf* Toutes les

neuf jeun' et gen - til - les, *p* neuf jeun' et gen - til - les, Y'a - vait Sem, B.F. *mf* Y'a - vait

neuf jeun' et gen - til - les, B.F. *p* Y'a - vait Sem, Y'a - vait

Y'a - vait Lou - ise et Mar - tin', Y'a - vait

Tem, — Tam, — Tim, Y'a - vait Lou - ise et Mar - tin', Y'a - vait

Tem, Tam, Tim, Y'a - vait Lou - ise et Mar - tin', Y'a - vait

Do-mi-ni Ma-lo; Y a-vait la bel-le Cœ-li. **Al coda**

Do-mi-ni Ma-lo; Y a-vait la bel-le Cœ-li. **Al coda**

Do-mi-ni Ma-lo; Y a-vait la bel-le Cœ-li. **Al coda**

- no.

- no. 2. Le fils du

**CODA**

- no.

- no.

2

Le fils du roi passa par là, (bis)  
 Toutes les neuf les salua, (bis)  
 Salua Sem. salua Tem. Tam. Tim,  
 Salua Louise et Martin',  
 Salua Domini Malo;  
 Embrassa la belle Cœlino.

3

Le fils du roi les habilla, (bis)  
 Toutes les neuf les habilla, (bis)  
 De noir Sem. de noir Tem. Tam. Tim,  
 De noir Louise et Martin',  
 De noir Domini Malo;  
 Et de blanc la belle Cœlino.

4

Le fils du roi les maria, (bis)  
 Toutes les neuf les maria, (bis)  
 Maria Sem. maria Tem. Tam. Tim,  
 Maria Louise et Martin',  
 Maria Domini Malo;  
 Epousa la belle Cœlino.

# GWINTER SING ALL ALONG DE WAY

JE VAIS CHANTER

(Negro Spiritual)

Traduction et harmonisation de

Georges AUBANEL

Modéré

*mf* mélodie

*p*

Hm

Oh, I'm a gwin-ter sing, — gwin-ter sing, — gwin-ter

Oh! je m'en vais chan-ter, — chan-ter, — chan-ter

*p*

Hm

Hm

Oh, I'm a gwin-ter sing, — gwin-ter

Hm

Oh! je m'en vais chan-ter, — chan-ter, — chan-ter

sing all a-long — de way, Oh, I'm a gwin-ter sing, — gwin-ter

tout le long du — che-min, Oh! je m'en vais chan-ter, — chan-ter, — chan-ter

Hm

Oh, I'm a gwin-ter sing, — gwin-ter

Hm

Oh! je m'en vais chan-ter, — chan-ter, — chan-ter

*p*

sing, — gwin-ter sing all a-long de way.

ter, — chan-ter tout le long du che-min.

*Al coda*

sing, — gwin-ter sing all a-long de way. Oh, I'm a gwin-ter

ter, — chan-ter tout le long du che-min Oh! je m'en vais chan-

*Al coda*

sing, — gwin-ter sing all a-long de way. Hm

ter, — chan-ter tout le long du che-min. Hm

E.F.M 1150

2.

*p*

way — min —

Hm —

way We'll raise de Christ - ians' ban - ner. the —  
 - min Nous lè - ve - rons — la ban - nière. La —

*p*

way — min —

Hm —

Hm —

Hm —

mol - to new — an' old. Re - pentance an' sal - va - tion. Am  
 neuve aus - si — la vieille. Le re - pen - tir, le sa - lut. Gra.

Hm —

*p*

2. We'll shout o'er all — our  
 2. Nous crie - ront sur — nos

en dehors

gra - ven dere in gold 2. We'll shout o'er all — our  
 - vés en let - tres d'or. 2. Nous crie - ront sur — nos

*p*

2 We'll shout o'er all — our  
 2 Nous crie - ront sur — nos

sor. rows, An' — sing for. e. ver more, With Christ an' all his  
douleurs, Chan - - te - rons pour tou jours, A vec Christ et son

sor. rows, An' — sing for. e. ver more, With Christ an' all his  
douleurs, Chan - - te - rons pour tou jours, A vec Christ et son

sor. rows, An' — sing for. e. ver more, With Christ an' all his  
douleurs, Chan - - te - rons pour tou jours, A vec Christ et son

ar - my, On dat ce - les - tial shore.  
ar - mée, Sur la ri - ve cé - leste.

ar - my, On dat ce - les - tial shore. Oh, I'm a gwin - ter  
ar - mée, Sur la ri - ve cé - leste. Oh! jem'en vais chan

ar - my, On dat ce - les - tial shore. Hm  
ar - mée, Sur la ri - ve cé - leste. Hm

♠  
CODA

way, all a - long de way.  
min, le long du che - min.

way, all a - long de way.  
min, le long du che - min.

way, all a - long de way.  
min, le long du che - min.



# LAISSEZ PAISTRE VOS BESTES

21

NOEL FRANÇAIS DU 16<sup>e</sup> SIECLE

Allegro Mod<sup>to</sup>

Harmonisation de  
Georges AUBANEL

Lais - sez pais - tre vos bes - tes Pas - tou - reaux par monts

Lais - sez pais - tre vos bes - - tes Pas - tou - reaux par monts

Pas - tou - reaux par monts

et par vauX, Lais - sez pais - tre vos bes - tes Et ve - nez chan - ter

et par vauX, Lais - sez pais - tre vos bes - tes Et ve - nez chan - ter

et par vauX, Lais - sez pais - tre vos bes - tes Et ve - nez chan - ter

Nau. 1- J'ai ouy chan - ter le ros - si - gnó - Qui

Nau. B.F. B.F.

Nau. FIN B.F. B.F.

chan - tait un chant si nouveau Si haut, si beau Si ré - son - neau. Il

B.F. B.F. Il

B.F. B.F. B.F.

me rom-pait la tète Tant il pré.chait Et ca-que-tait, A

me rom-pait la tète Tant il pré.chait Et ca-que-tait. A

B.F. A

donc prit ma hou-let-te Pour al-ler voir Nau-let-ger.

donc prit ma hou-let-te Pour al-ler voir Nau-let-ger.

donc prit ma hou-let-te Pour al-ler voir Nau-let-ger.

1. 2. 3. D.C Pour finir

## 2

Nous courumes avec raideur  
 Pour voir notre doux rédempteur.  
 Et créateur.  
 Et formateur.  
 Il avait Dieu le sçait  
 Assez besoin,  
 De plus de soin:  
 Il gisait dans la crèche  
 Sur un botteau de foin.

## 3

Prions l'Enfant, le Roi du ciel  
 Qu'il vous donne à tous bon Noël.  
 Et bonne paix,  
 De nos mesfaits;  
 Ne veuille avoir mémoire  
 De nos péchés,  
 Mais pardonner  
 A ceux du Purgatoire.  
 Et leurs maux soulager.



